

宋天锡 编著

汉英翻译与英文写作

功能表达宝典

► 第2版 ◀

Desk Aid for Functional Expressions
Most Frequently Used in
Chinese-English
Translation and English Writing
(2nd Edition)

- ✧ 211个高频功能词 ✧
- ✧ 30个方面的分类表达 ✧
- ✧ 助推式提升表达能力 ✧



国防工业出版社
National Defense Industry Press

汉英翻译与英文写作功能表达宝典

(第2版)

**Desk Aid for Functional Expressions
Most Frequently Used in Chinese-English
Translation and English Writing
(2nd Edition)**

宋天锡 编著

国防工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

汉英翻译与英文写作功能表达宝典 / 宋天锡编著.
2 版. —北京:国防工业出版社, 2007. 1
ISBN 7-118-03059-7

I. 汉... II. 宋... III. ①英语—翻译②英语—写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 069364 号

※

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100044)

北京四季青印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 880×1230 1/32 印张 26½ 字数 1209 千字

2007 年 1 月第 2 版第 1 次印刷 印数 1—4000 册 定价 40.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店:(010)68428422

发行邮购:(010)68414474

发行传真:(010)68411535

发行业务:(010)68472764

第 2 版前言

本书自 2003 年 11 月出版以来,深受广大英语爱好者的喜爱,现已销售告罄。兹借再版的机会,向读者的关爱表示谢意。

《汉英翻译与英文写作功能表达宝典》是为汉译英活动和英文写作提供多层面、多角度具体指导的独树一帜的著作,不仅有 211 个“高频功能词”的详细用法,而且有 30 个方面的“分类表达”。许多读者反馈说他们受到很大启发,从中受益良多,认为此书是帮助他们迅速提高英语实际应用能力的不可多得的良好益友。

第 2 版的修订遵循追求更新、更实、更地道、更规范的目标,对 211 个词条和大部分分类表达都补充了新的内容,系统地增加了编排的多样性和实用性,同时增补了许多前沿信息与表达方法,使全书的质量有了新的提升。

第 2 版与读者见面以后,我们希望能得到更多的反馈。我们将积极吸纳各方面的意见,不断地完善这部著作。

宋天锡

前 言

您知道如何翻译下面的句子吗？

- (1)所有与会者都要发表意见。
- (2)我们请求张先生就这个问题提供专门性意见。
- (3)有些物价上涨了，市民们颇有意见。
- (4)大家在会上都有发表意见的机会。
- (5)你是否已探听出市长对这个项目的意见？
- (6)书记和厂长还没有交换过意见。
- (7)在公司人们经常征求他的意见。
- (8)这是具有广泛代表性的意见。
- (9)新经理下车伊始，对公司的发展武断地发表意见。
- (10)我对这个问题保留意见。
- (11)举行这次会议的目的在于协调各方面的意见。
- (12)该党在这个问题上意见完全一致。
- (13)我在这个问题上只代表我个人的意见。

上面十三个句子中的“意见”就是在汉英翻译与英文写作中经常遇到的高频功能词。如果您只知道使用 opinion、advice 等一两个词，那么您在汉英翻译和英文写作中就不可能表达得很确切，文章也不会丰富多彩。因为只用 opinion、advice 等词不能表达“意见”的多层面的内容，一是会造成单调乏味；二是会出现大量的中国式英语。

《汉英翻译与英文写作功能表达宝典》共提供了 211 个高频功能词，详细介绍了每个高频功能词的动词用法搭配、名词用法搭配、形容词用法搭配以及它们的常用短语搭配，并附有精彩例句。该书的第二部分提供了 30 个方面的分类表达，主要内容包括：人类的外表、性格、品德、情感、衣食住行、恋爱婚姻、生老病死等；社会活动中的政治、经济、军事、文化、教育等；以及自然界中的环境、天气、物体的声音等。其中的大部分表达，在现有的汉英词

典中都查不到。本书的独特之处还在于：它能给使用者提供方法论的指导和许多具体帮助，能有效地帮助读者提升英语的实际应用能力。

本书可供高等院校英语或非英语专业的教师与学生、社会上广大的英语爱好者以及英语翻译工作者使用。需要特别指出的是：它对做各类英语试题中的翻译及写作大有裨益。

在编纂本书的过程中，得到多位翻译界专家的指导和大力协助，谨向他们致以诚挚的谢意。

本书如有忽漏，欢迎指正。

宋天锡

2003年4月于北京

目 录

第一部分 高频功能词

1 安排	1	27 代表	93
2 安慰	5	28 档次	96
3 帮助	8	29 调查	98
4 包括	13	30 调动/调任	101
5 保证	15	31 顶峰	103
6 比较/对比	20	32 断定/判断	105
7 比例	24	33 对待/对付/应付	107
8 表达	28	34 发挥/施展	110
9 表现	31	35 发现	113
10 采纳/采用/采取	35	36 发展	115
11 参加/参与	38	37 繁荣/景气	119
12 超过/超出	42	38 反映	121
13 沉湎于/沉浸于/沉迷于/ 沉醉于/陶醉于	45	39 反应/反响	124
14 衬托	47	40 分配/分发	128
15 称许/称赞/称道/称赏/ 称颂/称美/称誉/赞 扬/夸奖/表扬	48	41 分析	132
16 成功	54	42 丰富	133
17 成就/成果/建树	59	43 符合	135
18 呈现/出现/涌现	63	44 改变/变化	139
19 承担/承受	66	45 改革	149
20 充满/充斥/充塞	69	46 改善/改进	151
21 处理/处置	73	47 赶上/跟上	153
22 传播/散布/传染	79	48 干涉/干预/干扰	155
23 刺激/激发	82	49 贡献	157
24 促进/促使/推动	84	50 辜负	160
25 达到/达成	87	51 鼓励/激励	160
26 打折扣	91	52 关心/关怀	164
		53 灌输	169
		54 归因于/归功于/ 归咎于/归罪于	171

55	轰动	173	93	利用	284
56	欢迎	175	94	联系	288
57	汇报/报告	180	95	了解	293
58	获得	181	96	留余地	300
59	基础	185	97	流行	301
60	机会	188	98	满足	305
61	集中	193	99	忙	309
62	加强	196	100	弥补/补救/补偿	312
63	加速/加快	198	101	面对/面向	314
64	鉴定	199	102	面临	316
65	坚持	201	103	名次	317
66	减少/减弱	203	104	名声/名誉/名气	321
67	建议	209	105	摸底	331
68	奖励/奖赏	212	106	能力/才能/才干	332
69	结合	216	107	弄清/澄清	340
70	接受	220	108	培养/培育/培植	343
71	解释	223	109	批准	346
72	介绍	225	110	评价/评审/评定/评估	348
73	进步	229	111	普及/推广	352
74	进展	231	112	前景/前途	354
75	近似于/近乎	235	113	强调	358
76	精通	236	114	请教	360
77	警告	238	115	取决于	361
78	警惕/警觉/戒备/提防	241	116	劝说/劝导/劝告	362
79	竞争	243	117	缺少/缺乏/短缺	366
80	经历/阅历	246	118	忍受	371
81	经验/教训	248	119	认识	374
82	拒绝	251	120	认为	379
83	开辟/开创	253	121	融合/合并	384
84	看待	255	122	擅长/善于	387
85	考虑	257	123	商洽/商量/商谈/ 商榷/商讨/商议	389
86	考验	266	124	设备/设施	391
87	渴望/盼望	268	125	生效	393
88	克服	272	126	实现	394
89	扩展/拓展	273	127	失败	397
90	来临	275	128	实行/实施/实践	400
91	来源于/发源于	277	129	适宜/适合/适用	403
92	理解	279			

130	适应	408	168	要求	539
131	熟悉/熟谙/熟习	411	169	依靠	548
132	探索/探求/探讨	414	170	意见	551
133	讨论	417	171	意味着	559
134	特点/特征/特色	419	172	易于	562
135	体谅/原谅	422	173	引进	563
136	体现	424	174	引起	565
137	提高	426	175	引诱/诱使/诱惑	570
138	提出/引出	429	176	印象	572
139	提及/谈到	433	177	影响	576
140	提醒	437	178	优等	585
141	突出	438	179	优势	590
142	突破	442	180	有利(于)	594
143	推出/出台	443	181	有益于	600
144	推进/推动	445	182	有助于	602
145	完成	446	183	预料/预测/预卜	604
146	位于	450	184	预示/预兆	606
147	物价	452	185	遇到/遭遇	608
148	吸引/诱惑	459	186	原因	611
149	希望/期望	463	187	允许/准许/容许/许可	612
150	习惯	470	188	酝酿	615
151	喜欢	473	189	赞成/赞同	617
152	显示/表明	479	190	责任/义务	620
153	先进	482	191	增加/增添/增长/增强	629
154	想念/思念/怀念	484	192	招待	635
155	相像	485	193	照顾/照料/照看/照管	637
156	相信/信任	489	194	针对	641
157	销售	495	195	振奋/振作	643
158	效果/效益/效用	504	196	证明/证实	645
159	效率	508	197	支持	651
160	形成	509	198	支柱	655
161	需要	511	199	知识	656
162	叙述	516	200	值得	660
163	宣传/宣扬/鼓吹/广告	519	201	质量	661
164	选择	525	202	忠于	663
165	寻找/寻求/追求/谋求	530	203	重视	665
166	训练	533	204	重要	670
167	研究	536	205	主持	676

206	主张/提倡/倡导	679	209	准备	691
207	注意	680	210	阻碍	697
208	专心致志	688	211	遵守/遵循/遵从	701

第二部分 汉英分类表达

1	人类	704	1.16	穿着	787
1.1	各色人等	704	1.17	健康	791
1.2	外表	713	1.18	患病	794
1.3	性格	718	1.19	年岁与生死	797
1.4	品德	721	1.20	丧事	805
1.5	态度	723	2	社会各业	806
1.6	表现	725	2.1	政治	806
1.7	情感	728	2.2	经济	808
1.8	恋爱婚姻	737	2.3	军事	811
1.9	动作	746	2.4	教育	815
1.10	感叹语、招呼语和骂人 用语	764	2.5	文化	818
1.11	亲友关系	774	2.6	法律	819
1.12	吃饭	775	2.7	交通	826
1.13	喝酒	780	3	自然界	828
1.14	喝饮料	785	3.1	自然现象	828
1.15	吸烟/吸毒	786	3.2	物体的声音	833
			3.3	环境	835

第一部分 高频功能词

(按汉语拼音排序)



1 安 排

1.1 主要英语对应词及其用法结构

1.1.1 动词 (arrange, plan, fix, budget)

①arrange 安排

△arrange sth. 安排某事

to arrange the meeting for Sunday

会议安排在星期天举行

to arrange one's business affairs

安排好业务

to arrange sb.'s marriage

包办某人的婚姻

to arrange a meeting with sb. for Monday

安排星期一与某人会面

△arrange for sb./sth. to do sth.

安排…做…

to arrange for sb./a car to meet you at the airport

安排某人/一辆汽车到机场接你

to arrange (for sb.) to be in the office to be on duty

安排(某人)在办公室值班

△arrange with sb. about sth./to do sth./that... 与某人商定好做某事

to arrange with sb. about the time and place of the meeting

和某人定好会议的时间与地点

to arrange with sb. to meet at 7 p. m. in

the park

和某人定好晚七点在公园见面

to arrange with sb. that one could do sth.

和某人说好可以做某事

②plan 策划; 安排

△plan to do sth.

计划做某事; 安排要做某事

to plan to visit Thailand

安排/计划去泰国旅行

△plan sth. out 筹划某事; 把某事安排好

to plan out a traffic system for the city

为该城筹划交通系统

It is all planned out.

(一切都安排好了。)

△plan sth. 规划某事; 安排某事

to plan the state's future utilization of electric power

规划国家未来使用电力的问题

to plan this year's production

安排本年度的生产

to plan the work with an eye to the interests of the whole

从全局利益出发安排工作

③fix 安排

△fix sth. (up) 把某事安排好

I'll fix (up) the meeting.

(我来安排这次会议。)

I could fix it up with Xiao Zhang. (我可以和小张商量一下,把这事安排好。)

△ fix sb. up with sth. 为某人安排某事

I'll fix you up with a place to stay.

(我来给你安排住处。)

④ budget 安排预算

to budget for the future

安排未来的开支

to budget manpower 安排人力

1. 1. 2 名词 (arrangement, layout)

① arrangement 安排

to leave the arrangement of... to sb.

把安排...的事交给某人办

to make one's own arrangements for accommodation 自行安排食宿

to make arrangements for sb. to be met/welcomed/sent off

安排接/欢迎/欢送某人的事

to attend the arrangements for sth.

负责安排某事

to arrive at/come to an arrangement with sb. that... 与某人商定好...

to make adequate arrangements for the daily life of sb. 安排好某人的生活

② layout 安排;设计;布局;编排

the layout of rooms 房间布局

a magazine's/newspaper's page layout

杂志/报纸的版面编排

1. 1. 3 形容词 (well-rounded, well-arranged/well-planned, well-balanced)

△ well-rounded 各方面都安排得很好的

△ well-arranged/well-planned 精心安排的

△ well-balanced 安排周全的

1. 2 常用的相关短语或表达

安排好...

to plan out...; to get/have sth. taped

安排某人去见总统 to marshal sb. into the presence of the president

安排某人与某人接触

to put sb. on to/onto sb.

安排妥当

to dispose; to be already on the list

安排晚会/展览会/出游/比赛等

to lay on a party/show/trip/match etc.

安排演出(《罗密欧与朱丽叶》)

to produce("Romeo and Juliet")

安排一桩交易/一项计划

to sew up a deal/project

安排一定时间进行讨论

to set aside a certain time for discussion

安排自己的时间

to budget/plot out one's time

安排购物 to plan a shopping excursion

整顿一下 to sort one's life/oneself a bit

按次序安排... to put... in order

被安排在桌子的末座

to be seated at the bottom of the table

把...安排就绪

to put arrangements for... in train

把一切都安排妥当

to get everything square

把一生交给某人安排 to place one's whole life at sb.'s disposal

重新安排或调整...

to readjust...; to rearrange...; to make some rearrangements; to replume...; to reshuffle

在开会之前安排一周时间做好准备工作

to put in a week on homework prior to the meeting

重新安排…的机密等级 to reclassify sth.
 重新整顿或安排/重建家园(尤指受挫、受灾之后) to pick up the pieces/threads
 重新安排国家应优先考虑的事项
 to reorder the nation's priorities
 周祥地安排某事 to map sth. out
 错开安排的上班时间/年假
 staggered office hours/annual holidays
 打乱某人…的安排或计划
 to upset sb.'s arrangements for...;
 to upset sb.'s appletart
 定下基调 to set the keynote
 对某事进行幕后安排
 to stage-manage sth.
 对…做些微调整
 to make minor readjustments to...
 给…定基调 to keynote sth.
 给某人安排伤脑筋的工作(让某人大伤脑筋) to tax sb.'s brain(s)
 被安置到一家旅馆里
 to be ensconced at a hotel
 在电视节目中设法安排一个以互联网为题的讲座
 to find a slot for a talk on the Internet
 照计划安排生活
 to order one's life according to a plan
 室内家具的安排
 the disposition of furniture in a room
 详细安排一周的工作
 to map out the week's work

给某事物安排时间 to give time to sth.
 给自己安排做某事的任务
 to set oneself the task of doing sth.
 合理安排人力
 rational disposition of manpower
 精心安排某事物
 to orchestrate sth. (此短语有时指手段不正当)
 开始接受(某人的)安排/约束
 to fall into step(with sb.)
 设法安排一次讲演/演出
 to find a slot for a speech/performance
 恰当地安排某人/某事物
 to get/knock/lick sb./sth. into shape
 特意安排…以满足某人的需要
 to tailor sth. to sb.'s needs
 妥善安排(事情等)
 to cuddle up; to fix sth. up
 这一天/周的日程安排得满满的
 to have a full calendar of the day/week
 妥善安排时间 to apportion one's time
 为某人安排工作 to slot sb. into a job
 为…做好安排 to make provision for...
 预先安排 to pre-arrange sth.
 在广播节目中安排一个相声
 to slot a cross-talk into a radio programme
 做出治疗安排 to provide referral services
 为参加宴会的人安排席位
 to marshal the guests at a banquet

1.3 情景译例精选

他把整个安排都给搞乱了。

He made a complete cock-up of the arrangements.

我本想当画家,可是环境对我另外作了安排。

I wanted to be a painter, but circum-

stances decided otherwise.

他们受命运的安排再也不能相会。

Fate decreed that they would not meet again.
 我要在一个上午里安排十个约会。

I have to fit ten appointments into one morning.

一周内只给学生安排两次自学时间。

Students get only two timetabled slots in the week for private study.
会议安排好可让每个人都能提一个问题。

The format of the meeting was such that everyone could ask a question.
我们的旅行日程安排得满满的。

We had a very crowded schedule on the trip.
一再的拖延打乱了全部的安排。

The delays put the whole schedule out of joint.
作者把他的主人翁安排在小说的最后一章死去。 The author kills off his hero in the last chapter of the novel.

已为来访者安排了观光活动。
Sightseeing tours are laid on for visitors.
你们这一周有什么安排?

What's on your calendar this week?

警方安排将消息登报以便诱捕罪犯。

The police planted the story in the paper in order to trap the criminal.

医生本周不能再安排出诊了。

The doctor can't fit in any more visits this week.

我下周的时间都安排满了。

I am booked up all next week.

我们已为晚会安排了一个伴奏乐队。

We've lined up a live band for the evening party.

她运用自己的影响力把她的亲戚都安排在有权的位置上。 She manoeuvred her relatives into positions of power.

昨晚演出的时间安排非常适当。

The timing of last night's performance was excellent.

经理把公司的工作安排得有板有眼/有条有理。

The manager methodizes the work of the company.

她扮演一个贵妇的角色,显然安排得很不合适。

She was obviously badly miscast as a rich lady/in the role of a rich lady.

她把生活安排得十分刻板。

She ordered her life according to strict rules.

这家职业介绍所每年可为约 3000 名下岗职工安排工作。

The employment agency places about 3000 lay-offs per annum.
暂时只好这样安排。

This arrangement will have to do protem.
用旧公共汽车应急来安置难民。

Old buses were pressed into service as emergency housing for the refugees.

已安排下周去参观长城。

A trip to the Great Wall is programmed for next week.

他们预见到我的一切需要而事先做好了安排。 They anticipated all my needs.

我们已经安排好下个月去广州。

We have settled that we will go to Guangzhou next month.

她的演出被安排在 9 点钟。

Her performance was spotted at nine o'clock.

我们需要有个新经理来把业务安排妥当。

We need a new manager to get the business into shape.

我们能把她安排在销售部工作吗?

Can we slot her into a job in the sales department?

他把生活安排得井井有条,为的是不让妻子有任何怀疑。

He has so organized his life that his wife

suspects nothing.

这次示威活动事先作了精心安排,正好在首相访问时进行。

The demonstration had been carefully stage-managed to coincide with the Prime Minister's visit.

那个糟老头的死似乎是上天对他子女的美妙/幸运的安排。The death of that nasty old man seemed a happy/wonderful dispensation to his children.

给这个项目安排时间更加困难了。

It became more difficult to give time to the project.

他在遗嘱中为子女安排好了信托财产。

In his will he created trusts for his children.

管理就是安排最合适的人去做最恰当的事。

Management means to get things done by the right people.

今晚电视节目最后安排的是一部电影。

A film completes this evening's TV line-up.

明天的安排包括参观长城。

Tomorrow's lineup includes a visit to the Great Wall.

命运偏偏不如此安排。

Fate willed it otherwise.

名单上安排第一个发言的是布朗先生。

The first speaker inscribed on the list to take the floor is Mr. Brown.

今天有什么安排吗?

Is there anything planned for today?

我们应该安排几场演出招待工人们。

Stage shows should be laid on to entertain the workers.

计划安排得有点仓促。

The program was somewhat hastily put together.

2 安慰

2.1 主要英语对应词及其用法结构

2.1.1 动词 (comfort, console, pacify, soothe, propitiate, placate, solace, mollify)

① comfort 安慰

to comfort/console/pacify/soothe a dying man 安慰一个垂死的人

The child ran to its mother to be comforted. (孩子跑到母亲身旁以求得到安慰。)

② console 安慰;慰问

to console sb. for/on a loss /failure etc.
安慰受到损失/失败的人

to console oneself with the thought that... 聊以自慰的是...

to perfunctorily console sb.

敷衍了事地安慰某人

③ pacify 抚慰

He tried to pacify his creditors by repaying part of the money. (他为安抚债权人而偿还了部分借款。)

④ soothe 安慰;抚慰

to soothe a crying boy

安慰(哄)一个哭啼的男孩

⑤ solace 安慰

to solace oneself with... 用...自我安慰

2.1.2 名词 (comfort, consolation, heart balm, placation, sop, solace, salve, mollification)

△to give comfort to sb. 安慰/安抚某人

to administer spiritual comfort

给予精神安慰

to give sb. a few words of comfort

安慰某人几句

to get comfort from sb.

从某人处得到安慰

to bring/give comfort to sb.

给某人带来了安慰

to speak comfort to sb.

对某人好言相慰(说一些安慰的话)

The little boy is a great comfort/consolation(a real solace) to his parents.

(这小男孩是他父母的莫大安慰。)

It's a comfort to know that he is safe.

(知道他平安无事是令人宽慰的事。)

to derive/get/take comfort from...

从...得到安慰

△consolation money 抚恤金

consolation event (match; tournament; race; game)/prize 安慰赛/奖

consolation letter 慰问信

△The child was given a prize as a sop to her disappointed parents.

(给那孩子一个奖品是为了安慰她父母失望的心情。)

△heart balm

安慰费(由于撕毁婚约而支付的赔偿费)

△to find/seek/look for solace in...

在...中寻求安慰

2.1.3 形容词 (consolatory, relieved, consolable, soothing, placative, placatory)

△a consolatory letter/remark

慰问信/安慰的话

△a relieved smile/look/expression

宽慰的笑容/样子/表情

to be/feel relieved 感到宽慰

2.2 常用的相关短语或表达

表示亲切慰问

to express one's sincere solicitude

从...中得到安慰

to find/seek/take comfort (consolation; solace) in...

对某人是很大的精神安慰

to be balm to sb.'s spirit

抚慰某人的感情创伤

to come like balm to sb.'s hurt feelings

吊唁信 a letter of condolence

对某人聊表安慰之意

to offer a mite of comfort to sb.

对...感到欣慰

cannot help but feel gratified by...

抚慰某人 to rub sb. (up) the right way; to

give solace to sb.

感到安慰/宽心 to take/have comfort

谨致吊慰之意 please accept my condolence

宽心的话/宽心丸

a placebo(placebos; placeboes)

使某人深感宽慰的是

much to one's relief; to one's great relief

为某事慰问某人

to condole with sb. on sth.

给某人带来极大的安慰(慰藉)

to afford/bring sb. great(much) consolation

给某人服安慰剂(医)/对某人说安慰的话

to administer/give a placebo to sb.

慰劳... to bring gifts and send one's best wishes to...

慰问... to express sympathy and solicitude for (sb. who is suffering); to extend one's regards to; to convey greetings to...

慰问袋 gift bag/慰问卡 get-well card

慰问解放军

to bring gifts and greetings to a PLA unit

慰问团

a group sent to convey greetings and ap-

preciation

慰问灾区

to express sympathy and solicitude for the people of a disaster area

向某人寻求安慰

to turn to sb. for comfort

以...自慰 to take comfort in...

自我安慰

to lay a flatteringunction to one's soul

...是对某人亲切的/敷衍人的安慰

... to be a homely/cold consolation to sb.

2.3 情景译例精选

那柔和的音乐对他是个安慰。 The soft music was (a) balm/salve to his ears.

他有幽默感,这使他在逆境中聊以自慰。

His sense of humour was a useful buffer when things were going badly for him.

谨对令堂的故去深表吊慰。

We condole with you on the death of your father. /Please accept our condolence on your father's death.

他聊以自慰的是幸亏事情没有更糟。

He consoled himself with the thought that it might have been worse.

这是在那些忧心的日子里给我们带来的一丝安慰。

This was a ray of comfort for us in those troubled times.

她把诗歌当作逃避现实的慰藉物。

For her, poetry is a refuge from the world.

得知你身体康复,甚为欣慰。

I rejoice to hear that you are well again.

现在想凭借道歉获得良心上的安慰已经太晚了。 It's too late to salve your conscience by apologizing.

他在暮年终于目睹自己的作品得到赞赏而

深感欣慰。 In old age he finally had the satisfaction of seeing the quality of his work recognized.

他击败了所有的对手,使其父母感到欣慰。

His parents felt thankful that he had beaten all his opponents.

对于令夫人的去世,谨向您表示最深切的慰问。 You have my deepest sympathies on the death of your wife.

千方百计地去努力吧,知道自己已经尽力而为,对自己是一种安慰。

Don't leave a stone unturned. It's always something to know you've done the most you could.

获悉他仍然身体健康我深感慰藉。

I have the consolation of knowing that he is still in good health.

她对人生厌倦已极,工作是她唯一聊以自慰的办法。 She gets so depressed about life; work is her only salvation.

朋友安慰的话语使他内心不再感到内疚。

His friend's soothing words cleansed his heart of (from) guilt.

默默地陪伴往往是一种安慰。 Silent company is never a poor consolation.